ALEKS SIBILIA
COACHING & CONSULTING

ENGLISH LANGUAGE / ANGLICKÝ TEXT

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

hereinafter referred to as the “GTC”,

Aleks Sibilia, ID No.: 249 10 953, with its registered office at Kolbenova 1177/54, Prague – Houbětín, an entrepreneur under Czech law
(hereinafter referred to as the “Service Provider”)

and

The Client, an entrepreneur under Czech law
(hereinafter referred to as the “Client”)

(hereinafter jointly referred to as the “Parties”)

PREAMBLE

These GTC apply to all contractual relationships entered into between the Service Provider and the Client, under which the Service Provider provides services to the Client as defined herein.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

1.1 The Service Provider provides the agreed services but does not guarantee any specific result. The services are provided for the benefit of the Client. The Service Provider is entitled to engage a third party (subcontractor) to perform the services.

1.2 The Client shall pay the Service Provider the agreed price for the services pursuant to Section 1.1 in accordance with the applicable price list or the service agreement and shall provide all necessary cooperation for the performance of the Agreement, in particular as specified in Section 4.5 of these GTC.

1.3 For the avoidance of doubt, the Parties agree that “services” within the meaning of Section 1.1 include, in particular but not exclusively:

a) B2B coaching (individual, team, and executive)
b) Consulting (organizational, strategic, and operational)
c) Interim management
d) Project management
e) Design and facilitation of workshops, training sessions, and retreats
f) Process facilitation and supervision
g) Related professional services

2. CONCLUSION OF THE AGREEMENT

2.1 The service agreement shall be concluded as follows:

i. either Party may initiate the conclusion of the agreement in writing, either in hard copy or electronically (the “Offer”);
ii. the other Party shall accept the Offer without reservation (the “Confirmation”) or submit a new offer (the “New Offer”).

ČESKÝ PŘEKLAD / CZECH LANGUAGE

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY

dále jen „VOP“,

Aleks Sibilia, IČ: 249 10 953, sídlem Kolbenova 1177/54, Praha – Houbětín, podnikatelem ve smyslu českého práva
(dale jen jako „Příkazník”)

a

Příkazce, podnikatel ve smyslu českého práva (dále jen jako „Příkazce”)

dále společně jen „Smluvní strany“.

PREAMBULE

Tyto VOP se vztahují na veškeré smluvní vztahy uzavřené mezi Příkazníkem a Příkazcem, v nichž Příkazník poskytuje Příkazci služby ve smyslu těchto VOP.

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1 Příkazník je poskytovatelem sjednané služby, nikoli jakéhokoli zaručeného výsledku, kdy tuto službu poskytuje Příkazník ve prospěch Příkazce. Příkazník je oprávněn využít k poskytnutí služby jinou osobu - subdodavatele.

1.2 Příkazce se zavazuje zaplatit Příkazníkovi za službu dle odst. 1.1 sjednanou cenu dle aktuálního platného ceníku či dle příkazní smlouvy, a stejně tak se zavazuje poskytnout pro účel dle uzavřené Smlouvy veškerou možnou součinnost, zejm. součinnost uvedenou v odst. 4.5. těchto VOP.

1.3 Pro vyloučení pochybností Smluvní strany uvádějí, že službou ve smyslu odst. 1.1 těchto VOP se rozumí zejména, ale nikoli výlučně:

a) B2B koučování (individuální, týmové, pro vedoucí pracovníky)
b) Poradenství (organizační, strategické, operativní)
c) Dočasné vedení
d) Projektové řízení
e) Návrh a facilitace workshopů, školení a retreatů
f) Facilitace procesu a supervize
g) Související odborné služby

2. UZAVŘENÍ PŘÍKAZNÍ SMLOUVY

2.1 Příkazní smlouva bude mezi Příkazcem a Příkazníkem uzavřena následujícím způsobem:

i. kterákoli ze smluvních stran iniciuje uzavření smlouvy, a to výhradně písemně - v listinné podobě či elektronicky (dále jen jako „Nabídka”);

This process shall continue until the Parties reach full agreement, in particular regarding the elements specified in Section 2.3.

ii. druhá smluvní strana Nabídku potvrdí bez výhrad („Potvrzení"), popř. učiní nabídku novou („Nová nabídka").

Proces dle bodu i. a ii. se mezi stranami opakuje do doby, než strany dosáhnou úplného konsenzu, a to zejm. ohledně atributů dle odst. 2.3 těchto VOP.

2.2 The agreement is concluded when:

a) one Party delivers a written Confirmation to the other Party (a Confirmation that deviates from the Offer shall be deemed a New Offer); or
b) the Service Provider commences performance for the Client in accordance with the latest Offer or New Offer, where the Confirmation was made orally.

2.2 Smlouva je mezi stranami uzavřena okamžikem, kdy:

a) smluvní strana zašle druhé smluvní straně písemné Potvrzení (kdy Potvrzení s odchylkou od zaslané Nabídky je považováno za Novou nabídku);
b) Příkazník začne plnit ve prospěch Příkazce v souladu s poslední Nabídkou či Novou nabídkou, proběhlo-li Potvrzení ústně.

2.3 The Offer or New Offer shall include at least:

- a specification of the services pursuant to Section 1.3;
- the date, time, and, where applicable, the place of performance;
- the price or the method of determining the price, or a reference to the price list;
- the number of persons for whom the services are to be provided, if applicable.

2.3 Nabídka, popř. Nová nabídka musí obsahovat alespoň následující údaje:

- specifikaci služby dle odst. 1.3 těchto VOP, která má být Příkazci poskytnuta;
- datum, čas a popř. místo (je-li poskytována služba offline), v němž má být služba ze strany Příkazníka poskytnuta;
- cenu za službu či způsob jejího určení, nebo alespoň odkaz na ceník služeb;
- množství osob, pro které má být služba ze strany Příkazníka poskytnuta, je-li poptávána služba zahrnující skupinu osob.

2.4 The Service Provider shall act in accordance with the Client's instructions as agreed in each individual contract. Any instructions exceeding the agreed scope shall constitute an Additional Instruction.

2.4 Příkazník je vázán příkazy Příkazce, které byly sjednány v každé dílčí smlouvě. Veškeré příkazy ze strany Příkazce nad rámec písemně sjednané smlouvy jsou tzv. „Vícepříkazem".

3. PRICE

3. CENA

3.1 The Client shall pay the Service Provider the price for the services as determined by the Service Provider in accordance with its current price list or as agreed between the Parties.

3.1 Příkazce se zavazuje Příkazníkovi zaplatit za službu cenu, a to ve výši, kterou Příkazník určí dle svého aktuálního ceníku, popř. kterou si strany dohodnou v rámci uzavření smlouvy ve smyslu předchozího článku.

3.2 The price may be agreed as:

a. a lump-sum amount;
b. a flat rate; or
c. an hourly rate.

3.2 Cena může být mezi stranami sjednána:

a. jednorázovou částkou,
b. paušálně, nebo
c. hodinově.

3.3 The Service Provider is entitled to issue an invoice. Value added tax (VAT) shall be added to the agreed price if and to the extent required by applicable law.

3.3 Příkazník je oprávněn pro účely vyplacení úplaty vystavit fakturační doklad, kdy Příkazce bere na vědomí, že bude-li v době poskytování služby Příkazník plátcem DPH, bude k celkové sjednané ceně připočteno také DPH dle předpisů platných a účinných v době vystavení fakturačního dokladu.

3.4 The Service Provider's right to payment arises:

a) immediately after the agreed services have been provided;
b) where services are provided in stages, separately after each individual service;

3.4 Nárok Příkazníka na zaplacení ceny dle tohoto článku vzniká:

a) bezprostředně poté, co byla poskytnuta sjednaná služba;

c) where services are provided only in part, for the part provided, provided it is evident that the remaining services will not be performed, regardless of the reason.

The payment due date shall be specified in the invoice or, if no invoice is issued, upon written request by the Service Provider, whichever occurs first.

3.5 The Service Provider is entitled to increase the price for each individual Additional Instruction by up to 5% of the total agreed price. Any increase beyond this limit requires the Client's written consent. If such consent is not granted, the Service Provider shall not be bound by the instruction, and the Client shall be entitled to withdraw from the relevant part of the contract.

3.6 If the Client is in default of payment, the Client shall pay a contractual penalty of 0.05% of the outstanding amount for each day of delay.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1 The Service Provider is not obliged to achieve any specific economic or business result.

4.2 The Client acknowledges that:
- the Service Provider is not liable for the Client's instructions, which the Client has selected;
- services shall be provided online unless otherwise agreed;
- if the Client requests in-person services, the Client shall reimburse travel expenses and, where applicable, accommodation costs if the location is more than 100 km from the Service Provider's registered office;
- for hourly services, scheduling shall not occur earlier than 24 hours after the agreement is concluded, and each commenced hour shall be billed.

b) bylo-li sjednáno poskytnutí více služeb ve vícero termínech, vzniká Příkazníkovi nárok na zaplacení ceny za každou dílčí službu zvláště, a to vždy bezprostředně po poskytnutí dílčí služby;
c) byla-li služba poskytnuta ze strany Příkazníka pouze zčásti, vzniká Příkazníkovi nárok na zaplacení ceny odpovídající této části, je-li zřejmé, že k poskytnutí zbývající části služeb již nedojde, ať již z důvodu na kterékoli smluvní straně.

Splatnost ceny je dána fakturačním dokladem či na výzvu Příkazníka, podle toho který okamžik nastane dříve.

3.5 Příkazník je oprávněn jednostranně za každý dílčí Vícepříkaz zvýšit výši ceny, to však vždy maximálně o 5% celkově sjednané ceny. Převýší-li zvýšení úplaty tento limit, smí Příkazník zvýšit cenu pouze s písemným souhlasem Příkazce. Neudělí-li Příkazce souhlas dle předchozí věty, není Příkazník příkazem Příkazce vázán, a současně v takovém případě vzniká Příkazci právo odstoupit od dílčí smlouvy.

3.6 Dostane-li se Příkazce do prodlení s úhradou ceny, vzniká mu povinnost k zaplacení smluvní pokuty Příkazníkovi ve výši 0,05% z celkové dlužné částky za každý den prodlení.

4. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

4.1 Příkazník není povinen dosáhnout žádného konkrétního ekonomického nebo obchodního výsledku.

4.2 Příkazce bere na vědomí, že:
- Příkazník není odpovědný za příkazy Příkazce, které Příkazce zvolil, a kterými je Příkazník v souladu s příkazní smlouvou a těmito VOP vázán;
- poskytování služeb ze strany Příkazníka bude probíhat výhradně online formou, nebude-li mezi stranami v rámci dílčí smlouvy sjednáno něco jiného;
- poptá-li poskytování služby ze strany Příkazníka offline formou (tj. typicky vyžaduje osobní přítomnost Příkazníka na sjednaném místě), zavazuje se Příkazce zaplatit Příkazníkovi náklady na cestovní výdaje. Náklady na ubytování, je Příkazce povinen zaplatit Příkazníkovi v případě, kdy má být služba ze strany Příkazníka poskytována v místě vzdáleném více než 100km od sídla Příkazníka;
- poptá-li služby na hodinové bázi, může požadovat poskytnutí služby nejdříve za 24h poté, co došlo k uzavření Smlouvy. V tomto případě je pak účtována každá započatá hodina.

ALEKS SIBILIA
COACHING & CONSULTING

4.5 The Client shall provide all necessary cooperation, including but not limited to:

a) providing complete and timely information, data, documents, and access;
b) ensuring the participation of relevant persons;
c) ensuring access to systems, premises, and platforms;
d) • ensuring compliance with applicable Czech laws and regulations.

4.5 Příkazce je povinen poskytovat při plnění dle příkazní smlouvy veškerou nutnou součinnost, zejména (nikoli však výlučně) součinnost v tom směru, že:

a) poskytne nezbytné informace, údaje, dokumenty a přístup v úplném rozsahu a včas;
b) zajistí aktivní účast a spolupráci příslušných osob, které se mají jakkoli podílet na poskytování služby dle příkazní smlouvy;
c) v případě potřeby zajistí přístup k systémům, prostorám a platformám v odpovídajícím rozsahu dle příkazní smlouvy a těchto VOP;
d) zajistí, aby spolupráce i materiály či přístupy, které poskytne pro účely plnění z příkazní smlouvy odpovídaly aktuálně platným a účinným předpisům v ČR.

4.6 If the Client fails to provide cooperation, the Service Provider is entitled to reschedule the services. In such case, the Service Provider may charge a contractual penalty of EUR 50 per instance. This shall not affect any claim for damages.

4.6 Ocitne-li se Příkazce v prodlení s poskytnutím součinnosti dle odst. 4.5 VOP, bere tento na vědomí, že Příkazník je oprávněn změnit jednostranně datum i čas poskytnutí služby. Stejně tak je Příkazník v tomto případě oprávněn požadovat po Příkazci zaplacení smluvní pokuty ve výši 50 EUR za každé dílčí neposkytnutí součinnosti. Nárok na náhradu škody tímto není dotčen.

5. TERMINATION / CANCELLATION AND FEES

5.1 Scheduled online meetings are binding. They may be cancelled no later than 48 hours before the scheduled time.

5.2 If the Client breaches this obligation, the Client shall pay the full fee as if the meeting had taken place.

5.3 For project-based or fixed-term services with a flat fee, either Party may terminate the agreement with 30 days' written notice. In such case, the Service Provider is entitled to: • the full fee for the month in which notice is delivered; and • 50% of the agreed fee for the month or project phase during which the notice period expires.

5.4 For workshops, training sessions, or retreats:

a) more than 30 days prior: no cancellation fee;
b) 29–15 days prior: 50% of the agreed price;
c) 14 days or fewer: 100% of the agreed price.

5. ZRUŠENÍ/VYPOVĚZENÍ SMLOUVY A SANKCE/STORNOPOPLATKY

5.1 Plánované online meetingy jsou pro obě strany závazné. Zrušení každého online meetingu je možné nejpozději 48 hodin před konáním online meetingu.

5.2 Poruší-li Příkazce ujednání dle předchozího odstavce, má povinnost zaplatit cenu za tento online meeting/službu tak, jako by došlo ke konání online meetingu/konání schůzky.

5.3. Bylo-li mezi stranami ujednáno poskytování služby na projektové bázi nebo po určitou dobu, kdy byla sjednána cena paušálně, může kterákoli ze stran smlouvu z jakéhokoliv důvodu písemně vypovědět s výpovědní dobou 30 dní. V takovém případě má Příkazník nárok na zaplacení paušální ceny v plné výši za měsíc, v němž mu byla výpověď ze strany Příkazce doručena, a současně má Příkazník nárok na zaplacení 50% sjednané paušální ceny za měsíc/fázi projektu, v níž výpovědní doba uplyne.

5.4 V případě, kdy má Příkazník poskytovat Příkazci službu na bázi workshopu, školení či retreatu, platí, že odmítne-li Příkazce plnění dle takové smlouvy:

a) do 30 dnů před datem konání služby/akce, nevzniká mu povinnost k zaplacení stornopoplatku;
b) od 29-15 dní před datem konání služby/akce, vzniká mu povinnost k zaplacení stornopoplatku ve výši 50% celkové sjednané ceny;
c) 14 nebo méně dní před datem konání služby/akce, vzniká mu povinnost k zaplacení

stornopoplatku ve výši 100% celkové sjednané ceny.

5.5 Neither Party shall be liable for failure to perform due to force majeure. The affected Party shall notify the other Party without undue delay. If such circumstances persist for more than 60 days, the other Party may terminate the contract without notice.

5.5. Strany vzájemně vylučují odpovědnost z porušení smlouvy či těchto VOP v případě, kdy k tomuto porušení došlo z důvodů vyšší moci. Vyskytne-li se však takový důvod na straně dané smluvní strany, je tato povinna o tom bezodkladně druhou stranu písemně informovat. Trvá-li překážka/okolnost znemožňující realizace účelu dle Smlouvy déle než 60 dní, je druhá smluvní strana oprávněna smlouvu vypovědět, a to bez výpovědní doby.

6. CONFIDENTIALITY, INTELLECTUAL PROPERTY AND DATA PROTECTION

6. DŮVĚRNOST, DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ a OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

6.1 The Parties shall maintain confidentiality regarding all information obtained during their cooperation, including information of commercial significance. This obligation survives termination. The Client shall ensure that any third parties involved comply with this obligation.

6.1 Smluvní strany se zavazují dodržovat mlčenlivost ohledně veškerých skutečností, které se v rámci spolupráce dozví ohledně činnosti druhé smluvní strany, a to zejm. co do skutečností, které mohou mít obchodní význam pro činnost druhé strany. Vzájemná povinnost mlčenlivosti mezi stranami trvá i po skončení této Smlouvy. Příkazce je povinen o této mlčenlivosti poučit též třetí osoby, budou-li tyto jakkoli participovat na poskytování služby. Příkazce nese plnou a výlučnou odpovědnost za to, že třetí osoby budou povinnost mlčenlivosti respektovat.

6.2 In the event of a breach of confidentiality, the other Party shall be entitled to a contractual penalty of EUR 2,000.

6.2 Poruší-li kterákoli ze stran povinnost mlčenlivosti dle předchozího odstavce, nebo poruší-li tuto povinnost třetí osoba, vzniká druhé smluvní straně nárok vůči té smluvní straně, která povinnost porušila, popř. vůči té smluvní straně, která nese odpovědnost za porušení povinnosti ze strany třetí osoby, na zaplacení smluvní pokuty ve výši 2000 EUR. Smluvní pokuta je splatná na výzvu té smluvní strany, které nárok vznikl.

6.3 All materials, concepts, methods, and tools (“Products”) remain the exclusive property of the Service Provider. The Client is not entitled to use or dispose of them, even if modified.

6.3 Příkazce bere na vědomí, že Příkazník je i po poskytnutí služby výlučným vlastníkem veškerých materiálů, konceptů, metod i nástrojů (dále jen jako „Produkty”), které byly Příkazníkem využity, vytvořeny či modifikovány, ať již v souvislosti s poskytovanou službou či bez souvislosti s ní. Příkazce tak není oprávněn s Produkty jakkoli nakládat, a to ani v případě, kdy Produkty pozmění.

6.4 Custom Products shall become the property of the Client upon full payment.

6.4 V případě, že si strany ve smlouvě ujednaly, že Příkazník vytvoří Produkty na míru a dle požadavků Příkazce, přechází vlastnické právo k tomuto typu Produktu na Příkazce okamžikem úplného zaplacení ceny Příkazníkovi za službu, která byla jako celek sjednána za poskytovanou službu.

6.5 Personal data shall be processed in accordance with applicable laws, including the GDPR.

6.5 Co se osobních údajů týče, smluvní strany berou na vědomí, že osobní údaje jsou zpracovávány v souladu s platnými zákony na ochranu osobních údajů, zejm. obecným nařízením o ochraně osobních údajů (GDPR).

ALEKS SIBILIA
COACHING & CONSULTING

7. FINAL PROVISIONS

7.1 Any amendments must be made in writing in the form of numbered addenda.

7.2 These GTC and all agreements are governed by Czech law, including their conclusion, interpretation, validity, and performance.

7.3 Disputes shall be subject to the jurisdiction of the court with local jurisdiction over the Service Provider's registered office.

7.4 If any provision is invalid, the remaining provisions remain in effect.

7.5 In case of conflict, the contract prevails over these GTC. Matters not covered shall be governed by Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code.

7.6 The Czech version shall prevail in case of discrepancies.

7.7 By entering into the contract, the Client confirms acceptance of these GTC in full.

7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

7.1 Veškeré změny každé smlouvy uzavřené mezi stranami vyžadují písemnou formu vzestupně číslovaných dodatků, jinak jsou neplatné.

7.2 Uzavření, výklad, platnost a plnění každé smlouvy, jakož i výklad těchto VOP se řídí českým právem.

7.3 Spory vzniklé z každé smlouvy, jejíž vztahy se řídí danou smlouvou a těmito VOP Smluvní strany podřizují pravomoci obecného soudu místně příslušného podle sídla Příkazníka.

7.4 Bude-li kterékoli ustanovení smlouvy či těchto VOP shledáno neplatným nebo právně vadným, zůstávají ostatní ustanovení platná.

7.5 Bude-li dán rozpor mezi VOP a uzavřenou smlouvu, má přednost smlouva. Vztahy či aspekty neupravené smlouvou nebo těmito VOP se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.

7.6 Původním (autentickým) jazykem těchto VOP je český jazyk. V případě vyhotovení Smlouvy i v jakémkoli jiném jazyce, v případě rozporů je rozhodující česká verze.

7.7 Příkazce uzavřením smlouvy prohlašuje, že obsahu VOP rozumí a tyto v plném rozsahu a bez výhrad akceptuje.